

# Mat

## Chapter 12

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ, ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασιν διὰ τῶν  
At that - time went - Jesus on the Sabbath through the  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G4198](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1223](#) [G3588](#)

σπορίμων; οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν, καὶ ἤρξαντο τίλλειν  
grainfields - and [the] disciples of him were hungry and began to pluck [the]  
[G4702](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3983](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5089](#)

στάχυας, καὶ ἐσθίειν.  
heads of grain and to eat  
[G4719](#) [G2532](#) [G2068](#)

At that season Jesus went on the sabbath day through the grainfields; and his disciples were hungry and began to pluck ears and to eat.

2 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἴδόντες, εἶπαν αὐτῷ, Ἰδοὺ, οἱ μαθηταὶ σου  
- and [the] Pharisees having seen said to him Behold the disciples of you  
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3708](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)

ποιοῦσιν ὁ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.  
are doing what not it is lawful to do on Sabbath  
[G4160](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)

But the Pharisees, when they saw it, said unto him, Behold, thy disciples do that which it is not lawful to do upon the sabbath.

3 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε  
- moreover he said to them Not you have read what did David when  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0314](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1138](#) [G3753](#)

ἐπείνασεν, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ?  
he was hungry and those with him  
[G3983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was hungry, and they that were with him;

4 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς  
How he entered into the house of God and the bread of the  
[G4459](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#)

προθέσεως ἔφαγον, ὁ οὐκ ἔξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς μετ'  
Presence he ate which not lawful it was for him to eat nor for those with  
[G4286](#) [G5315](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5315](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3326](#)

αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις?  
him if not for the priests only  
[G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2409](#) [G3441](#)

how he entered into the house of God, and ate the showbread, which it was not lawful for him to eat, neither for them that were with him, but only for the priests?

5 ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ, ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ Ἱερεῖς  
Or not have you read in the law that on the Sabbath the priests  
[G2228](#) [G3756](#) [G0314](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2409](#)

ἐν τῷ Ἱερῷ τῷ σάββατον βεβηλοῦσιν, καὶ ἀναίτιοί εἰσιν?  
in the temple the Sabbath break and guiltless are  
[G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0953](#) [G2532](#) [G0338](#) [G1510](#)

| Or have ye not read in the law, that on the sabbath day the priests in the temple profane the sabbath, and are guiltless?

6 λέγω δὲ ὅμιν, ὅτι τοῦ Ἱεροῦ μεῖζόν ἐστιν ὥδε.  
I say however to you that the temple a greater is here  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3173](#) [G1510](#) [G5602](#)

| But I say unto you, that one greater than the temple is here.

7 εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστιν, Ἐλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ  
if however you had known what is Mercy I desire and not sacrifice not  
[G1487](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1656](#) [G2309](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2378](#) [G3756](#)  
ἀν κατεδικάσατε τοὺς ἀναιτίους.  
anyhow you would have condemned the guiltless  
[G0302](#) [G2613](#) [G3588](#) [G0338](#)

| But if ye had known what this meaneth, I desire mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

8 κύριος γάρ ἐστιν τοῦ σαββάτου ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.  
Lord indeed is of the Sabbath the son of the man  
[G2962](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| For the Son of man is lord of the sabbath.

9 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν, ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν.  
And having departed from there he went into the synagogue of them  
[G2532](#) [G3327](#) [G1564](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#)

| And he departed thence, and went into their synagogue:

10 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος χεῖρα ἔχων ξηράν. καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν,  
And behold [there was] a man hand having withered And they asked him  
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5495](#) [G2192](#) [G3584](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)

λέγοντες, Εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν θεραπεῦσαι?-- ἵνα κατηγορήσωσιν  
saying if Is it lawful on the Sabbath to heal that they might accuse  
[G3004](#) [G1487](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G2443](#) [G2723](#)

αὐτοῦ.  
him  
[G0846](#)

| and behold, a man having a withered hand. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath day? that they might accuse him.

11 οὐδὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τίς ἔσται ἔξιν μῆναν ἄνθρωπος, ὃς  
- moreover he said to them What will there be among you man who  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0444](#) [G3739](#)  
ἔξιν πρόβατον ἕν, καὶ ἐὰν ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς σάββασιν εἰς βόθυνον,  
will have sheep one and if falls it on the Sabbath into a pit  
[G2192](#) [G4263](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1437](#) [G1706](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G0999](#)  
οὐχὶ κρατήσει αὐτὸν καὶ ἐγερεῖ?  
not will he take hold of it and will raise [it] up  
[G3780](#) [G2902](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1453](#)

| And he said unto them, What man shall there be of you, that shall have one sheep, and if this fall into a pit on the sabbath day, will he not lay hold on it, and lift it out?

12 πόσῳ οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου? ὥστε ἔξεστιν τοῖς  
How much then is more valuable a man than a sheep Therefore it is lawful on the  
[G4214](#) [G3767](#) [G1308](#) [G0444](#) [G4263](#) [G5620](#) [G1832](#) [G3588](#)  
σάββασιν καλῶς ποιεῖν.  
Sabbath good to do  
[G4521](#) [G2573](#) [G4160](#)

| How much then is a man of more value than a sheep! Wherefore it is lawful to do good on the sabbath day.

13 τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινόν σου τὴν χεῖρα. καὶ ἔξέτεινεν,  
Then he says to man Stretch out your hand And he stretched [it] out  
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1614](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G1614](#)  
καὶ ἀπεκατεστάθη, ὡγής ὡς ἡ ἄλλη.  
and it was restored sound as the other  
[G2532](#) [G0600](#) [G5199](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0243](#)

| Then saith he to the man, Stretch forth thy hand. And he stretched it forth; and it was restored whole, as the other.

14 ἔξελθόντες δὲ, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ' αὐτοῦ, ὅπως  
having gone out moreover the Pharisees a counsel held against him how  
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4824](#) [G2983](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#)  
αὐτὸν ἀπολέσωσιν.  
him they might destroy  
[G0846](#) [G0622](#)

| But the Pharisees went out, and took counsel against him, how they might destroy him.

15 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, γνοὺς, ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν, καὶ ἤκολούθησαν  
- moreover Jesus having known withdrew from there and followed  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1097](#) [G0402](#) [G1564](#) [G2532](#) [G0190](#)  
αὐτῷ [ὄχλοι] πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας,  
him multitudes great and he healed them all  
[G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#) [G3956](#)

| And Jesus perceiving it withdrew from thence: and many followed him; and he healed them all,

16 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν.  
and warned them that not known him they should make  
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5318](#) [G0846](#) [G4160](#)

| and charged them that they should not make him known:

17 ἵνα πληρωθῇ τὸ δηθὲν διὰ Ἰσαῖου τοῦ προφήτου,  
So that might be fulfilled that having been spoken by Isaiah the prophet  
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#)

λέγοντος,  
saying  
[G3004](#)

| that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,

18 Ἰδοὺ ὁ παῖς μου, ὃν ἠρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου, ἐξ οὗ  
Behold the servant of me whom I have chosen beloved of me in whom  
[G3708](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#) [G3739](#) [G0140](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3739](#)  
εὐδόκησεν ἡ ψυχή μου. Θήσω τὸ Πνεῦμα μου ἐπ' αὐτόν, καὶ  
has found delight the soul of me I will put the Spirit of me upon him and  
[G2106](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5087](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)  
κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.  
justice to the Gentiles he will proclaim  
[G2920](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0518](#)

| Behold, my servant whom I have chosen; My beloved in whom my soul is well pleased: I will put my Spirit upon him, And he shall declare judgment to the Gentiles.

19 οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγάσει, οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις  
not He will quarrel nor will he cry out nor will hear any one in the streets  
[G3756](#) [G2051](#) [G3761](#) [G2905](#) [G3761](#) [G0191](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4113](#)  
τὴν φωνὴν αὐτοῦ.  
the voice of him  
[G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

| He shall not strive, nor cry aloud; Neither shall any one hear his voice in the streets.

20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει, καὶ λίνον τυφόμενον οὐ  
A reed bruised not he shall break and a wick smoldering not  
[G2563](#) [G4937](#) [G3756](#) [G2608](#) [G2532](#) [G3043](#) [G5188](#) [G3756](#)  
σβέσει, ἔως ἂν ἐκβάλῃ εἰς νίκος τὴν κρίσιν.  
he will quench until anyhow he leads to victory - justice  
[G4570](#) [G2193](#) [G0302](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3534](#) [G3588](#) [G2920](#)

| A bruised reed shall he not break, And smoking flax shall he not quench, Till he send forth judgment unto victory.

21 καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.  
And in the name of him [the] Gentiles will hope  
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1484](#) [G1679](#)

| And in his name shall the Gentiles hope.

22 Τότε προσηγέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος, τυφλὸς καὶ κωφός, καὶ  
Then was brought to him [one] possessed by a demon blind and mute and  
[G5119](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1139](#) [G5185](#) [G2532](#) [G2974](#) [G2532](#)  
ἔθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν.  
he healed him in order for the mute [man] to speak and to see  
[G2323](#) [G0846](#) [G5620](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2980](#) [G2532](#) [G0991](#)

| Then was brought unto him one possessed with a demon, blind and dumb: and he healed him, insomuch that the dumb man spake and saw.

23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὅχλοι, καὶ ἔλεγον, Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ  
And were amazed all the crowds and said not This is the  
[G2532](#) [G1839](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3385](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)  
υἱὸς Δαυίδ?  
son of David  
[G5207](#) [G1138](#)

| And all the multitudes were amazed, and said, Can this be the son of David?

24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες, εἶπον, Οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ  
- and [the] Pharisees having heard said This [man] not casts out the  
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1544](#) [G3588](#)  
δαιμόνια, εἰ μὴ ἐν τῷ Βεελζεβούλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων.  
demons if not by - Beelzebul prince of the demons  
[G1140](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0954](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#)

| But when the Pharisees heard it, they said, This man doth not cast out demons, but by Beelzebub the prince of the demons.

25 εἰδὼς δὲ τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία  
having known moreover the thoughts of them he said to them Every kingdom  
[G1492](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1761](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0932](#)  
μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς ἐρημοῦται, καὶ πᾶσα πόλις ἥ οἰκία  
having divided against itself is brought to desolation and every city or house  
[G3307](#) [G2596](#) [G1438](#) [G2049](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4172](#) [G2228](#) [G3614](#)  
μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς οὐ σταθήσεται.  
having divided against itself not will stand  
[G3307](#) [G2596](#) [G1438](#) [G3756](#) [G2476](#)

| And knowing their thoughts he said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς τὸν Σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ' ἔστων ἐμερίσθη.  
And if - Satan - Satan casts out himself he is divided  
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1544](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#)  
πῶς οὖν σταθήσεται ἥ βασιλεία αὐτοῦ?  
How then will stand the kingdom of him  
[G4459](#) [G3767](#) [G2476](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#)

| and if Satan casteth out Satan, he is divided against himself; how then shall his kingdom stand?

27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν  
And if I by Beelzebul cast out demons the sons of you  
[G2532](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)  
ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ κριταὶ ἔσονται ὑμῶν.  
by whom do they cast out on account of this they judges will be of you  
[G1722](#) [G5101](#) [G1544](#) [G1223](#) [G3778](#) [G0846](#) [G2923](#) [G1510](#) [G4771](#)

| And if I by Beelzebub cast out demons, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges.

28 εἰ δὲ ἐν Πνεύματι Θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα  
if however by [the] Spirit of God I cast out - demons then  
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0686](#)  
ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.  
has come upon you the kingdom - of God  
[G5348](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

But if I by the Spirit of God cast out demons, then is the kingdom of God come upon you.

29 ἦ πῶς δύναται τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἵσχυροῦ καὶ  
Or how is able anyone to enter into the house of the strong [man] and  
[G2228](#) [G4459](#) [G1410](#) [G5100](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2532](#)  
τὰ σκεύη αὐτοῦ ἀρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δέσῃ τὸν ἵσχυρόν? καὶ  
the goods of him to plunder if not first he bind the strong [man] and  
[G3588](#) [G4632](#) [G0846](#) [G0726](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4412](#) [G1210](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2532](#)  
τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.  
then the house of him he will plunder  
[G5119](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G1283](#)

Or how can one enter into the house of the strong man, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

30 ὁ μὴ ὣν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστιν; καὶ ὁ μὴ  
the [one] not being with me is and the [one] not  
[G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2596](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#)  
συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.  
gathering with me scatters  
[G4863](#) [G3326](#) [G1473](#) [G4650](#)

He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth.

31 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πᾶσα ἄμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς  
Because of this I say to you Every sin and blasphemy will be forgiven -  
[G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3956](#) [G0266](#) [G2532](#) [G0988](#) [G0863](#) [G3588](#)  
ἀνθρώποις; ἦ δὲ τοῦ Πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται  
men - however against [the] Spirit blasphemy not will be forgiven  
[G0444](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0988](#) [G3756](#) [G0863](#)

Therefore I say unto you, Every sin and blasphemy shall be forgiven unto men; but the blasphemy against the Spirit shall not be forgiven.

32 καὶ ὃς ἐὰν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου,  
And whoever if speaks a word against the Son the of man  
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3004](#) [G3056](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)  
ἀφεθήσεται αὐτῷ; ὃς δὲ ἀφεθήσεται  
it will be forgiven him who moreover anyhow speaks against the Spirit  
[G0863](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3032](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#)  
τοῦ Ἅγιου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ, οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε  
the Holy not it will be forgiven him neither in this the age nor  
[G3588](#) [G0040](#) [G3756](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3777](#)  
ἐν τῷ μέλλοντι.  
in the coming [one]  
[G1722](#) [G3588](#) [G3195](#)

And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him; but whosoever shall speak against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this world, nor in that which is to come.

33 ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ  
 Either make the tree good and the fruit of it good or  
[G2228](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2570](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G2570](#) [G2228](#)  
 ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρόν: ἐκ γὰρ  
 make the tree bad and the fruit of it bad by indeed  
[G4160](#) [G3588](#) [G1186](#) [G4550](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G4550](#) [G1537](#) [G1063](#)  
 τοῦ καρποῦ, τὸ δένδρον γινώσκεται.  
 the fruit the tree is known  
[G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G1186](#) [G1097](#)

Either make the tree good, and its fruit good; or make the tree corrupt, and its fruit corrupt: for the tree is known by its fruit.

34 γεννήματα ἔχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν, πονηροὶ ὄντες? ἐκ  
 Offspring of vipers how are you able good things to speak evil being out of  
[G1081](#) [G2191](#) [G4459](#) [G1410](#) [G0018](#) [G2980](#) [G4190](#) [G1510](#) [G1537](#)  
 γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας, τὸ στόμα λαλεῖ.  
 indeed the abundance of the heart the mouth speaks  
[G1063](#) [G3588](#) [G4051](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G4750](#) [G2980](#)

Ye offspring of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

35 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθά; καὶ  
 The good man out of his good treasure bringeth forth good things: and the evil man out of his evil treasure  
[G3588](#) [G0018](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2344](#) [G1544](#) [G0018](#) [G2532](#)  
 ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.  
 the evil man out of his evil treasure bringeth forth evil things  
[G3588](#) [G4190](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2344](#) [G1544](#) [G4190](#)

The good man out of his good treasure bringeth forth good things: and the evil man out of his evil treasure bringeth forth evil things.

36 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πᾶν ρῆμα ἀργὸν ὁ λαλήσουσιν οἱ  
 I say moreover to you that every word careless that will speak -  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4487](#) [G0692](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#)  
 ἄνθρωποι, ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.  
 men they will give of it an account in day of judgment  
[G0444](#) [G0591](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3056](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#)

And I say unto you, that every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.

37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου, δικαιωθήσῃ, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου,  
 by indeed the words of you you will be justified and by the words of you  
[G1537](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G1344](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)  
 καταδικασθήσῃ.  
 you will be condemned  
[G2613](#)

For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 Τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, λέγοντες,  
Then answered to him some of the scribes and Pharisees saying  
[G5119](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G3004](#)

Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἵδεῖν.  
Teacher we wish from you a sign to see  
[G1320](#) [G2309](#) [G0575](#) [G4771](#) [G4592](#) [G3708](#)

| Then certain of the scribes and Pharisees answered him, saying, Teacher, we would see a sign from thee.

39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς  
- moreover answering he said to them A generation evil and adulterous  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1074](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3428](#)

σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον  
a sign seeks for and a sign not will be given to it if not the sign  
[G4592](#) [G1934](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4592](#)

Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου.  
of Jonah the prophet  
[G2495](#) [G3588](#) [G4396](#)

| But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it but the sign of Jonah the prophet:

40 ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ  
just as indeed was Jonah in the belly of the great fish three days and  
[G5618](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2495](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G2785](#) [G5140](#) [G2250](#) [G2532](#)

τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς  
three nights thus will be the Son of man in the heart of the earth  
[G5140](#) [G3571](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#)

γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.  
earth three days and three nights  
[G1093](#) [G5140](#) [G2250](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3571](#)

| for as Jonah was three days and three nights in the belly of the whale; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς  
the men of nineveh will stand up in judgment with the the generation  
[G0435](#) [G3536](#) [G0450](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1074](#)

ταύτης, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν; ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ;  
this and will condemn it for they repented at the preaching of Jonah  
[G3778](#) [G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3340](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2782](#) [G2495](#)

καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὡδε.  
and behold greater than Jonah here  
[G2532](#) [G3708](#) [G4119](#) [G2495](#) [G5602](#)

| The men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonah; and behold, a greater than Jonah is here.

42 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς  
 The queen of [the] south will rise up in the judgment with the the generation  
[G0938](#) [G3558](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1074](#)

ταύτης, καὶ κατακρινεῖ αὐτήν; ὅτι ἥλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς  
 this and will condemn it for she came from the ends of the earth  
[G3778](#) [G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος; καὶ ἵδού, πλεῖον Σολομῶνος ὥδε.  
 to hear the wisdom of Solomon and behold greater than Solomon here  
[G0191](#) [G3588](#) [G4678](#) [G4672](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4119](#) [G4672](#) [G5602](#)

The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than Solomon is here.

43 "Οταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου,  
 when moreover the unclean spirit is gone out from the man  
[G3752](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#)

διέρχεται δι' ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ εύρισκει.  
 it goes through waterless places seeking rest and none finds [it]  
[G1330](#) [G1223](#) [G0504](#) [G5117](#) [G2212](#) [G0372](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

But the unclean spirit, when he is gone out of the man, passeth through waterless places, seeking rest, and findeth it not.

44 τότε λέγει, Εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω, ὅθεν ἐξῆλθον. καὶ  
 Then it says to the house of me I will return from whence I came out And  
[G5119](#) [G3004](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G1994](#) [G3606](#) [G1831](#) [G2532](#)

ἐλθὼν, εύρισκει σχολάζοντα, καὶ σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.  
 having come it finds [it] being unoccupied and swept and put in order  
[G2064](#) [G2147](#) [G4980](#) [G2532](#) [G4563](#) [G2532](#) [G2885](#)

Then he saith, I will return into my house whence I came out; and when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished.

45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἐπτὰ ἔτερα πνεύματα  
 Then it goes and takes with itself seven other spirits  
[G5119](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3326](#) [G1438](#) [G2033](#) [G2087](#) [G4151](#)

πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ  
 more evil than itself and having entered in they dwell there and becomes the  
[G4190](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2730](#) [G1563](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)

ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ  
 last the man of that worse than the first Thus it will be also  
[G2078](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G5501](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3779](#) [G1510](#) [G2532](#)

τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.  
 unto generation this the evil  
[G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4190](#)

Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man becometh worse than the first. Even so shall it be also unto this evil generation.

46 Ἐτι **«δὲ»** αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὅχλοις, Ἰδοὺ, ἡ μήτηρ καὶ οἱ  
While however he was speaking to the crowds behold the mother and and the  
[G2089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#)  
ἀδελφοὶ αὐτοῦ είστηκεσαν ἔξω, ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.  
brothers of him were standing outside seeking to him to speak  
[G0080](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1854](#) [G2212](#) [G0846](#) [G2980](#)

| While he was yet speaking to the multitudes, behold, his mother and his brethren stood without, seeking to speak to him.

47 εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί  
said Then someone to him behold the mother of you and the brothers  
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#)  
σου, ἔξω ἐστήκασιν, ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.  
of you outside are standing seeking to you to speak  
[G4771](#) [G1854](#) [G2476](#) [G2212](#) [G4771](#) [G2980](#)

| And one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, seeking to speak to thee.

48 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστιν ἡ  
- moreover answering he said to the [one] telling him Who is the  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#)  
μήτηρ μου? καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου?  
mother of me and who are the brothers of me  
[G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

| But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

49 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν,  
And having stretched out the hand of him to the disciples of him he said  
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#)  
Ἰδοὺ, ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.  
Behold the mother of me and the brothers of me  
[G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

| And he stretched forth his hand towards his disciples, and said, Behold, my mother and my brethren!

50 ὅστις γὰρ ἀνέποιτο ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν  
whoever indeed anyhow shall do the will the Father of me who [is] in  
[G3748](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#)  
οὐρανοῖς, αὐτός μου ἀδελφός, καὶ ἀδελφὴ, καὶ μήτηρ ἐστίν.  
[the] heavens he my brother and sister and mother is  
[G3772](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G1510](#)

| For whosoever shall do the will of my Father who is in heaven, he is my brother, and sister, and mother.